



ROUEN

Ville d'Art & d'Histoire

REIZEN MET VIRTUAL TOURIST

Saint-Ouen, Rouen.

In de meeste leergangen voor het mvto is wel het thema reizen opgenomen met het daarbij horende reisvocabulaire. Net doen alsof je reist, is natuurlijk minder motiverend voor leerlingen dan echt op reis gaan en het geleerde in praktijk brengen. Met de website Virtual Tourist op de computer op school en thuis kunnen leerlingen de door hun gewenste reis voorbereiden en als alles meezit, ook nog maken.

John Daniëls

Virtual Tourist <www.virtualtourist.com/vt/> is een ontmoetingsplaats voor reislustigen, waar je allerlei afspraken kunt maken. Meer dan 325.000 leden uit 220 landen bouwen thuispagina's met informatie over de landen en steden die ze hebben bezocht, maar ook over de eigen woonplaats. Deze individuele pagina's worden verzameld door *Virtual Tourist* (VT) en in reisgidsen geplaatst. Met meer dan twee miljoen reisbestemmingen, een half miljoen reistips en bijna een miljoen foto's mag je toch wel stellen dat een groot deel van de wereld virtueel is ontsloten.

VT-leden die elkaar al in een internationaal forum hebben ontmoet, nodigen elkaar uit om op bezoek te komen. Zo ontstaan er spontaan allerlei informele kortstondige ontmoetingen, meestal ter gelegenheid van een evenement in een stad of regio. De reisgids levert informatie over logies, en bezienswaardige plekjes. Dat nodigt natuurlijk uit om je koffer te pakken.

Je kunt een plaatsnaam typen om te kijken of daar ook VT-leden zitten, die meewerken aan deze vorm van

informatieverstrekking. Ik typte mijn eigen woonplaats Haarlem en vond allerlei informatie over deze stad, verzameld door een trotse plaatsgenoot, die het Engels beheerst. In de regio is Amsterdam in trek met uitgebreide uitleg in het Engels over de viering van koninginnedag. In het Amsterdamforum staan veel buitenlandse verzoeken om inlichtingen. Daar kun je gewoon met je Engels terecht. Maar dan ben je nog steeds thuis.

Op reis

Actieve docenten organiseren vaak schoolreizen en excursies naar binnen- of buitenlandse bestemmingen. Met *Virtual Tourist* op de schoolcomputers kunnen leerlingen in groepjes zelf de reisbestemming kiezen, de kosten voor reis, logies en verblijf berekenen, kortom de hele organisatie overnemen van hun docenten. Ze worden pas echt beloond voor hun inspanning, als ze hun reis ook daadwerkelijk gaan maken.

Dat kan ook als in een gezin de jaarlijkse vraag aan de orde komt: waarheen gaan we dit jaar op vakantie? Kinderen zouden het voorwerk kunnen doen bij *Virtual Tourist*. Ze leren daarmee Engelstalige informatie door te

geven aan de overige gezinsleden, zonder dat dit een schoolopdracht is. Dat is pas echt motiverend!

Het voorbereiden van een reis is al een genoegen op zich, omdat je met alle leden van Virtual Tourist, die al op jouw reisbestemming zijn geweest of er wonen, kunt overleggen. Alle leden hebben immers hun thuispagina waarop ze hun reisindrukken met foto's kwijt kunnen. Na terugkeer kun je de jouwe daaraan toevoegen. Om te zien hoe Virtual Tourist precies werkt, ben ik zelf maar eens op reis gegaan. Ik koos de stad in Frankrijk waar ik nog niet zo lang geleden zelf ben geweest.

Rouen


De zoekmachine in Virtual Tourist werkt perfect. Rouen leverde zes hits op, waarvan de laatste verwees naar het mij onbekende Rouen elders in de wereld:

View a Destination Guide

- Europe > France > Haute-Normandie > [Rouen](#)
- Europe > France > Haute-Normandie > [Vieux Rouen](#)
- Europe > France > Haute-Normandie > [Déville-lès-Rouen](#)
- Europe > France > Haute-Normandie > [Sotteville-lès-Rouen](#)
- Europe > France > Haute-Normandie > [Vieux-Rouen-sur-Bresle](#)
- Central America > Barbados > Saint Michael > [Rouen](#)

TOP 5 ROUEN TIP MAKERS

Click to enlarge.



Amitu ⁵
lives in Calgary
[View Page](#) ²⁷ ²⁸

ATLC ⁵
lives in Brielle
[View Page](#) ²⁰ ⁷¹

Tomtom-Paris ⁵
lives in Paris
[View Page](#) ¹³ ²⁰

OrlandoBR ⁵
lives in S o Paulo
[View Page](#) ¹⁴ ¹⁴

ben76 ⁵
lives in Rouen
[View Page](#) ¹⁰ ¹⁰

[> View all rated pages \(21\)](#)

[> View newest pages](#)

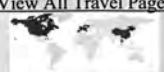
Afbeelding 1.

Zoals op Afbeelding 1 is te zien, houdt VT een top vijf bij van reizigers die de meeste informatie verschaffen over hun reizen. Boven aan de lijst een Canadese student uit Calgary met 27 documenten en 28 foto's. Hoewel deze vijf reizigers zijn opgenomen in de Top 5 Rouen Tip Makers, slaan de getallen bij de teksten en foto's op alle reizen die ze hebben gemaakt, dus niet alleen op Rouen.

Klik je op de link *View all rated pages (21)*, dan krijg je een lijst te zien van alle 21 VT-reizigers die echt in Rouen zouden zijn geweest en die een reisverslag met foto's hebben geplaatst op hun door VT ter beschikking gestelde homepage. Maar de meeste reisbeschrijvingen en foto's slaan op de hele reis naar of vanaf Rouen. Bovendien is slechts één van hen een Rouennais, een ander woont in Parijs, maar dat is niet te zien, want de voertaal is Engels. Reden voor de geringe oogst zal wel zijn dat Rouen niet zo'n populaire reisbestemming is.

Name: loubess ⁵	Write to loubess
Real Name: lou	
Lives in: Canada	
Birth Date: ?	
Member since: May 25, 2001	
Last Login: May 04, 2003 ' 22:21 UTC	
Member's Time: May 05, 2003 ' 09:07 EDT	
VT Rank: 157	
External Page: Noldon't.com	

[View All Travel Pages](#)



- > [Paris](#) ⁷ ¹⁶
- > [Bordeaux](#) ⁶ ⁷
- > [Frankfurt am Main](#) ⁶ ⁸

Afbeelding 2.

Elke naam waar je op klikt, toont als inleiding de gegevens van de inzender, zoals te zien op de afbeelding van de Canadese Bessy Lou. Rechts staan haar andere reisverslagen met daarbij vermeld de aantallen teksten en foto's. Je kunt haar schrijven, haar opnemen in de vriendenkring of met haar en anderen discussiëren in het Rouen discussie forum. Iedere Virtual Tourist, die echt op reis gaat, wordt verondersteld na terugkeer zijn ervaringen op zijn VT-homepage te publiceren. Deze komen met beschrijvingen en foto's als volgt bij elkaar te staan:

All Rouen Member Tips		
Must See Activities	📄 64	📷 64
Restaurants	📄 14	📷 10
Hotels & Accommodations	📄 11	📷 8
Nightlife	📄 10	📷 9
Off The Beaten Path	📄 14	📷 12
Tourist Traps	📄 1	📷 1
Warnings Or Dangers	📄 1	📷 1
Transportation	📄 10	📷 8
Local Customs	📄 5	📷 4
Packing Lists	📄 2	📷 2
Shopping	📄 5	📷 5

Bij het lezen van alle informatie over Rouen en omstreken valt het op dat niemand één woord Frans gebruikt of verwijst naar teksten uit Franstalige reisgidsen, zelfs de twee Fransen uit Rouen en Parijs niet. Dit verlaagt enerzijds



de reisdrempel voor diegenen die geen Frans beheersen, maar aan de andere kant zullen docenten Frans het geen goed onderwijsdoel vinden om hun leerlingen een reis naar Frankrijk in het Engels te laten voorbereiden. Datzelfde geldt natuurlijk ook voor hun collega's Duits voor Duitstalige reisbestemmingen.

Een oplossing voor dit probleem is niet zo moeilijk te bedenken. De beschrijvingen bij de foto's zijn minimaal, dus kan de leraar Frans zijn leerlingen opdragen naar uitgebreidere Franstalige informatie te zoeken en die in het Frans te presenteren. Zeker voor een stad als Rouen met de herinnering aan Jeanne d'Arc is dat niet zo moeilijk. Enkele reizigers hebben de aan haar gewijde kerk ontdekt op de Place du Vieux Marché. Anke-Thea (ATLC) uit Brielle heeft een foto van de kerk met een korte beschrijving op haar Rouen-pagina geplaatst. Heeft een leerling elders op het Web meer en betere Franstalige informatie gevonden, dan plaatst hij deze, in het Frans natuurlijk, op de pagina *Build Your Own Rouen Must See Activity Tip*. Want dat is precies wat de docent Frans verwacht van een leerling die Rouen 'doet'. De reis naar Rouen is trouwens de beloning voor het door de leerlingen verrichte voorwerk, dus ook het verzorgen van hun Rouenpagina. Die kan beginnen op het adres <www.mairie-rouen.fr/tourisme/monuments/>.

Wanneer de docent geschiedenis ook nog bereid is een paar lesuren te besteden aan het verleden van de te bezoeken stad of streek, dan gaan de leerlingen goed voorbereid op reis en daarmee wint die aan ren-

KALENDER

- 6 november Themadag VTN, Taalcompetenties en taal-audits, <vtn-taleninstituten@wispa.nl>
- 6 november Klub Berlin, Off_Corso in Rotterdam, <www.duitslandweb.nl>
- 6 en 7 november El X Día de Mexicanistas de Holanda, Groningen <mexico@let.rug.nl>
- 7 en 8 november Congreso Internacional de Español con Fines Específicos, Amsterdam <asesoria.educacion@wxs.nl>
- 11 november Studiedag Creatief Schrijven, <info@villakakelbont.be>
- 12 november Anglia meeting, Utrecht, <avanrheenen@euroschool.nl>
- 13 tot 26 november Duits-Nederlands filmfestival, in de filmhuizen in het land
- 14 november Studiedag MVT BV, Amsterdam <s.ransing@slo.nl>
- 14 en 15 november Conferentie Het Schoolvak Nederlands <www.hetschoolvaknederlands.org>
- 14 t/m 16 november IATEFL/Business English, Hogeschool Rotterdam <BESIG2003@besig.org>
- 20 november Vertaalavond Italiaans, Amsterdam, <www.danteamsterdam.nl>
- 21 november Folkert Kuiken en Ineke Vedder, Focus on Form <www.hum.uva.nl/mastercourses>
- 23 november Nederlandse schrijfdag, Den Haag <www.schrijfdag.nl>
- 16 december Hoe natuurlijk is taal? UvA Amsterdam <w.h.jansen@uva.nl>

2004

- 23 januari Elisabeth van der Linden, Woorden leren in het studiehuis <www.hum.uva.nl/mastercourses>
- 24 januari Jaarvergadering VLLT, Utrecht
- 29 januari Gedichtendag <www.gedichtendag.nl>
- 6 februari Good Practice Day Leiden <vanderes@iclon.leidenuniv.nl>
- 6 februari Studiedag Plezier in het leren, Arnhem, <www.intertaal.nl> en <www.volksuniversiteit.nl>
- 11 - 13 maart Nascholing recente Duitse literatuur, Landheim Rothenberge, <h.harbers@let.rug.nl>
- 2 april Folkert Kuiken en Ineke Vedder, Taakgericht taal-ondewijs, <www.hum.uva.nl/mastercourses>
- 13 - 17 april 38th International IATEFL Conference, Bournemouth <generalenquiries@iatefl.org>
- 17 - 23 juli Xle congrès FIPF in Atlanta (USA), *Le français: défi de la diversité* <www.atlanta2004.org>
- 25 - 29 augustus 16e A.I.P.I. Congres (Italiaans), <www.brunette.brucity.be/heff/ictl/ti/aipi>
- 1 - 6 augustus Internationale Deutschlehrertagung (IDT), Graz <www.idt-2005.at>